

༄། །།དེ་རི་ཚེ་ག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱ་བས་ཆར་འབབས་བཞུགས་པུ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк

1—6	Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
7—12	Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
13—14	Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
15—28	Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
29—34	Практики в начале сессии
35—42	Перед началом учений или посвящения
43—57	Завершающие молитвы

Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. བྷ་ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིས་པད་ལྗེའི་སྤྲང་།
རྩ་བའི་གླ་མ་ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེའི་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. བྷ་

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཅི།
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྒྲིན་འབུལ་ཅི།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅི།
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱུགས་བཅེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་ཅི།
གསང་གསུམ་དོན་མེད་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ་ཅི།

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботясь [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ཅི།

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་ཀྱི་
པར་གཏེ་སར་སྤྱོད་པོ་ལ་ཨུ་
ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ཀྱི་
པར་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས་ཀྱི་
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་
བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་གྱིས་
བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་
གྲུ་ཅུ་པར་སྒྲིལ་ཨུ་ཨུ་

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེན་ཀྱི་

ХУМ: ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА
Я ЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ
КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР
ЧЕ КЫИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЫИ
ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ॐ

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинъ.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови! ᳚

ཨོཾ་ཧཱུཎ་པ་དྲཱ་གུ་པ་དྲཱ་སིདྲཱི་ཧཱུཎ་

OM A HUM BAZRA GURU PADMA SIDDHI HUM ᳚

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མ་འི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།
གློ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྲུངས་དོན་གསུམ་དུ་བྱུང་།
གླ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]

и превращает в Три Ваджра.

Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.

Неизменная, свободная от построений

Великая Завершенность А А А ॐ

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་མེད་
 བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མེད་
 མ་འོངས་འབྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མེད་
 པསྒྲ་ར་ཉིད་མ་བརྗེད་གསལ་ཐོབ་དང་མེད་
 ཏུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱུ་མེད་དོན་རྒྱུ་ཆོག་མེད་ ས་མ་ཡུལ་མེད་

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,
 Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.
 «В будущем все скитальцы, монахи и миряне,
 Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
 И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».
 Таковы его ваджрные слова. САМАЯ :

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩེ་དང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞུགས་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོག་གིས་བསྐྱུལ་དོར་མེད་
 ཨོ་ལྷན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་ཏུ་རེ་དེ་ལྷོ་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་མེད་

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их
 супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

༩ རོ་རྩེའི་ཚིག་བདུན་གྱི་ཚོགས་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
ཐབས་ཤེས་བཟའ་བཏུང་ལེགས་འཤམས་དེ།

В необъятном сосуде — черепа
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,
очисти и благослови с (мантрой) བྷཱུཾ།

རིཾ་ཡིཾ་ཁྱོཾ་ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

РАМः ЯМः КХАМः ОМः Аः ХУМः

ཆོས་དབྱིངས་གླུ་རི་སྟོད་ཡངས་པོར།
སྟོན་མ་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱ་ལ་སོགས།
སྣང་གྲིད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་སུ་འཤམས།
མི་ཟད་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྤེལ།

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,
Видимое и существующее, объекты желаний
расположены как подношение.
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба. བྷཱུཾ།

ལྷོཾ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཆོཾསཾཾ
 པརྒྱག་སར་སྤྱོད་པོ་ལཾཾ
 ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཾཾ
 པརྒྱའབྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསཾཾ
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོརཾཾ
 ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱིཾཾ
 འདོད་ཡོན་ཆོགས་ལ་སྤྱོན་འདྲེན་ནཾཾ
 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལཾཾ
 གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་ཐོབ་ལཾཾ
 ཆོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱརཾཾ
 བསྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱོརཾཾ
 བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལཾཾ
 མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལཾཾ

ХУМ: ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
 ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
 Я ЦЕН ЧОКЫИ НГОДРУБ НЕ
 ПЕМА ДЖУНГНЭ ШЕСУ ДРАГ
 КХОРДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
 ЧЕКЫИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЫИ
 ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА
 ДЖИН ДЖИ ЛАБЧИР ШЕГ СУ СОЛ
 НЭЧОК ДИРУ ЧИН ПОБЛА
 ЦОК ЧО ЕШЕ ДУЦИР ДЖЮР
 ДРУП ЧОК ДАКЛА ВАН ЖИ КУР
 ГЕГ ТАН ЛОК ДРЕН ПАРЧЭ СОЛ
 ЧОК ТАН ТУН МОН НО ДРУП ЦОЛ ॥

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ᳚

ལྷ་མོ་འདོད་ལྔ་འཛིན་ཆོག་མཆོད་འབུལ།
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱེད་མའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱེད་སུ།
 ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷ་མོ་མཐོལ་ཞིང་བཞགས།
 བྱིན་པར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།
 གསང་གསུམ་དྲི་རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་རོལ།
 ལྷ་ག་སྒྲོང་པོ་མའི་བྱིན་ལས་བསྐྱེད།
 འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།
 ལྷ་མ་གྱུ་རུས་རྒྱུ་བསྐྱེད་དེ།
 བྱིན་རྒྱུ་བས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།
 ལམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག།
 དེ་ལྷ་མ་བསྐྱེད་བའི་ཆོག་མཆོག་ལིང་།
 ལྷ་མོ་སྐྱེད་དོན་གཉིས་ལྷ་མོ་འབྱུང་འབྱུང་།

Прими подношения пиршества —
 явленное и существующее,
 как пять удовольствий,
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
 Признаюсь и раскаиваюсь
 в нарушениях и разрушениях (обетов).
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
 Отныне и во всех жизнях,
 Следуя Гуру – учителю, да обрету
 Благодать, правомочность и достижения,
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྷ

བསྔོ་སྒྲིན་ནི། Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ།
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྔོ།
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པུ།
རྣམ་མཁུན་སངས་རྒྱས་སྤྱད་ཐེབ་ཤོག།

བགྲ་ཤིས་ནི། Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ།
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤེལ་གླ་མ་ཡི།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲིན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные как небо,
без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды. བྷ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! བྷ

ཟབ་བཅུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་
འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་
ས་མ་ཡུལ་ གྲུ་གྲུ་གྲུ་

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པའང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་གྲུན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་ཏུ་བྱོང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགེ། །

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་མེད་ བསམ་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་མེད་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྒྲུབ་ཞིང་མེད་
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་རྟོར་བྱ་ལ་མེད་
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འབྱུང་མེད་
སྒྲིན་སྒྲུང་གྱི་ཞེས་གསུངས་ཕྱིན་ཆོག་གསུངས་ཀྱི་དུང་ས་མ་ཡུང་མེད་

ཨེ་མ་ཨོ་

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་མཆོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུབ་མེད་མེད་
བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཆོག་དུས་བབ་པས་མེད་
ཨོ་སྒྲིན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་
བསམས་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་མེད་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,
Всеисполняющей Драгоценности,
Многие задачи сами разрешатся.
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.
САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ
ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་།
ཆེ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བྱའི་གདམས་པ་འདི་།
བྱ་སྒྲ་དོན་ཆེ་པ་སྒྲའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལུ་རྒྱ་། བད་ཐེམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла.
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྷན་དོན་འདི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐར་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྲི་གཅིག་
བརྒྱས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་ཅུ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལུང་ཐོབ། སྐབས་རྗེ་ནམ་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ། །

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргьен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

༐ གཤམ་ཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་ཐིག་ལས༐ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་རྩིའི་ཁུ་རྒྱན་བཞུགས༐

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты: Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»

1—6	Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
7—12	Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
13—14	Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
15—28	Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
29—34	Практики в начале сессии
35—42	Перед началом учений или посвящения
43—57	Завершающие молитвы

ན་མོ་གུ་རུ་བོ་པ་རྩ་ཇ་ཡེ།
སྤྱགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།
འགྲོ་བའི་ཚོ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།
བཙེམ་ལྷན་སྟོན་གྱི་སྒྲ་མ་ལ།
འདུད་དོ་སྤྱག་བསྐྱེད་ལས་སྟོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།
སྤྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།
སྟོན་འབྲུ་ཡོ་བྱད་འབྲེར་ཆོད་བཤམས།
ཉིང་འཛིན་སྤྱགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙША РАДЗАЕ།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,
освободи от страданий! བྷ།

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. བྷ།

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག་ནི། А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

སྨྱོ་མཁའ་ལྷན་སྒྲུབ་པའི་བདག་ལ། ХУМ: Владыка, объединяющий Три Драгоценности
བཅོམ་ལྷན་སྒྲུབ་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ། — объекты Прибежища,
འདི་བཟུང་སྐྱོ་མེད་བྱང་རྒྱལ་བར་། Бхагаван, Царь Врачевателей,
བདག་སོགས་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления
Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་གསུངས་པའི་སྐུ་མཆི།
Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་མེས་བསྐྱེད་པ་ནི། 2. Зарождение ума Просветления.

ཏྲོ་མ་རིག་སྤྱིད་པའི་རྒྱུ་མཚོ་རུ། ХО: В океане бытия-неведения тонут
བྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྲབ་འགོ། Бессчетные скитальцы — мои матери.
རྣམ་གྲོལ་གཏན་བདེ་མཆོག་གི་སར་། Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,
འགོད་ཕྱིར་ཟབ་མེད་དགྲིལ་འཁོར་སྐྱབས་། Осуществляю эту глубокую мандалу. བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་གསུངས་པའི་སྐུ་མཆི།
Повторить 3 раза.

རྟོ། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲན་བླ་ལ།
སྒོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་ཐྲིག་ལྷུངས་བཤགས།
འགྲོ་དོན་མཛད་ལ་ཇེས་ཡི་རངས།
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ།
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།
དགེ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

ХО: Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)
Почтительно тремя вратами простираюсь,
Подношу тело и всё, чем обладаю.
Раскаиваюсь во всех падениях,
совершенных с безначальных времён.
Радуюсь деяниям на благо живых существ
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.
Молю, пребывай на благо существ.
Посвящаю собрание добродетели
ради достижения просветления. བློ་

བཞི་པ་མཆོད་རྒྱུ་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི། 4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྦྱོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།
ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་གྱུར།
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱི་ར་ཏཱ་ཎི།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,
Необъятных как небо,
Становятся подобными
облакам подношений Самантабхадры. ཨོྃ

ཅེས་བརྒྱུ་སྤྱིན་འགྲོའི་ཡན་ལག་ཚངས། Этим завершается предварительная часть

དངོས་གཞི་ལྷ་ཡི་ཉིང་འཛིན་ནི།

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества.

ཨྲཱེ། ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྷན་སྐྱེག་ཅིན་ཆེན་པོ་བྱང་ཉམས་དགའ་བར་།
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྒྲིན་འབྲིགས་པའི་དབུས་། པར་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ་། བཙམ་ལྷན་སྐྱེན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།
སྐྱུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྒྲིན་ཨ་རུ་ར་།
གཡོན་པས་བེ་རྒྱུ་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྒྱས་དར་གྱི་སྟོད་གཡོག་དང་། སྤྲེད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།
སྒྲན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་ཕྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལྷའི་ཕྱོ་ཆོམ་སྒྲིས་། ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྐྱའི་ཆས་རྣམས་རྫོགས་།
ཞབས་གཉིས་དགྱེལ་མོ་རྒྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།
སྒྲན་སྤང་ཞིང་སྟོན་བཀའ་སྟོད་ཆོགས་། སྤང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། སྐད་ཅིག་གནས་འདིར་སྒྲན་དངས་བསྐྱིམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана
В исполненном радости драгоценном дворце
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.
В правой — покоится чаша с лазуритом.
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.
Так завершены все украшения Самбхогакаи.
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.
Мгновенно призывается на место и сливается. ∴

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འདྲན་ནི།

2. Призывание собрания божеств

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྱལ་པའི་
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྱག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།
བཙུང་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྤྱན་སྒྲ་དང་།
འཁོར་དང་བཀའ་སྤྱོད་སྤྱན་སྤྱང་ཆོག་ས།
སྤྱབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཅས།
བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
བགཉགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།
ཨོྃ་གུ་རུ་བྷེ་པཱཱྃ་བཿ་ས་མ་ཡཱཱ་ེ་ེ།

ХУМ ХРИ: Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,
Высшей обители Сударшана
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания
Придите в это высшее святое место практики,
Меня, обитель и все материалы,
Молю, благословите!
Устраните препятствия и заблуждения. བྷ

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА :

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི། 3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཞུགས་སུལ་པའི་ཞིང་།
པདྨའི་ཁྲིའི་གདན་སྟེང་དུ།
སྤྲུལ་སྤྱོད་བཅའ་གཤེགས་སུལ་འཁོར་ཚོགས་།
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,
На троне из лотоса, солнца и луны,
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. བློ་

བཟླ་ས་མ་ཡུ་ཏིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН བློ་

བཞི་པ་གྲུས་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

4. Почтительное простирание

ནོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།
མ་འགགས་ཐོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།
སོ་སོར་འཛིན་པ་རྣམ་པར་དག།
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བབྱའོ།

ХО། Из нерожденной Дхармадхату,
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,
Полностью очистив отдельные привязанности,
В состоянии недвойственности простираюсь! བྱེད་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་ནོ།

НАМО ПУРУШАЯ ХО བྱེད་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབྲུལ་བ་ནི། 5. Подношение

ཨོྃ། སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་ནམ་པ་ལྷ།
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲ་བྱི་རོ་རིག།
གསང་བ་སྒྲན་ར་ཀ་སྒྲ་ལི་ཚོགས།
དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དགྱེས་མཆོད་འབྲུལ།

OM: Внешние подношения — пять желаемых объектов
Внутренние подношения —
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,
Радостно предлагаю собранию божеств. ཨོྃ

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྷ་ཨུྃ་ཕུྃ་ཕུྃ་ཧུྃ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིའི་ཤུ་རུ་པ་ཤུ་གཞུ་ར་ས་སྒྲ་མ་རུ་ཨ་མི་ཏ་རྟ་སྒྲ་ལི་ཏ་གུ་བུ་ཌ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཨོྃ་

OM A HUM BADDRA ARGHAM PATJAM PUSHPA DUPPE ALOKE GANDHE
NEYVITYA SHABTA RUPA SHABTA GHANDHE RASA SPARSHA MAHA
AMRITA RAKTA BHALINGTA GUXYA PUDZA A HUM ཨོྃ

བྱུག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོན་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཧྱུཾ་ རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།
བྱུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚ་གདུང་གཞིལ།
སྟོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,
Двенадцатью сердечными благопожеланиями
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! བ

བདུན་པ་འཇམ་བཟའ་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры

བྱུགས་ཀར་རྒྱ་སྟོང་རྩེ་ཡིག་མཐར།
སྐྱུགས་སྟོང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།
དོན་གཉིས་སྐྱུན་གྱིས་བྱུབ་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. བ

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་སཐ་སྟི་ཧུཾ་

OM A HUM GURU BHEYSHADZE SARVA SIDDHI HUM :

ཅེས་ཅུ་བའི་སྒྲིང་པོ་དང་། ། Это — коренная сердечная мантра, и

ཨོྭ་ན་མོ་བླ་ག་ལ་ཏེ།
བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་སཐ་སྟི་ཧུཾ་
ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ལཾ། ཨཱ་ཏི་སུ་ལྷ་ཧུཾ་ལཾ། ཏཨྷུཾ།
ཨོྭ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་མ་ཏུ་བླཱེ་པ་ཧཱུྃ་ཧུཾ་
རྩ་ཐ་ས་ལུ་རྟ་ཏི་སྟུ་ཧུཾ་

OM NAMO BHAGAVATE BHEYSHADZE GURU
BEIDURYA PRABHARADZAYA TATXAGATAJA ARHATE
SAMYAKSAMBUDDHA TADHYATA OM BHEYSHADZE
BHEYSHADZE MAHA BHEYSHADZE BHEYSHADZE
RADZA SAMUNGATE SWAHA :

ཞེས་གཟུངས་སྒྲགས་ཅི་འགྲུབ་བརྟུལ་། ། Эту мантру-дхарани, повторяй их, сколько можешь.

རྒྱལ་མིའི་བསྐྱེད་པའི་བྱ་བ་ནི།

В. Завершающая часть. 1. Растворение и появление.

གུ་མ་འོད་ཟེལ་དང་ལ་བེམ་།

Гуру тает в свет и растворяется во мне.

རང་ཡང་སྐད་ཅིག་འཛིན་མེད་ངང་།

И вновь мгновенно в состоянии без цепляния

སྒྲུང་སྟོང་དབྱེར་མེད་ཆོས་སྐྱུའི་གཤེས་།

Возникает как Дхармакая — нераздельность проявления и пустоты

གློ་འདས་ཆེན་པོའི་རང་ཞལ་བཞུགས་།

За пределами разума узри величие собственного лика! А А А བློ་

ཨ་ཨ་ཨ་།

གཉིས་པ་བསྐྱེད་པ་སྟོན་ལམ་ནི།

2. Посвящение и благопожелание.

རྟོ། དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཅུ་ཀུན་།

ХО། Все корни добродетели, собранные в трех временах,

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་དབྱེངས་སུ་བསྐྱེད་།

Посвящаю в пространстве без представлений трёх сфер.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན་།

Все разумные существа круговорота трех сфер

སྤྱི་ནི་མཉམ་གྲོལ་སངས་རྒྱུས་ཤོག་།

Пусть вместе станут буддами,

освободившись от становления и покоя. བློ་

3. Слова истины для удачи.

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,
Речь исполняет желания скитальцев.
Ум великой мудрости проясняет все.
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. ☸

САМАЯ ГУХЬЯ Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шингланы девяти видов.

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритого света! Перевел лама Пема Тринлей

Практики в начале сессии

1—6	Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
7—12	Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
13—14	Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
15—28	Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
29—34	Практики в начале сессии
35—42	Перед началом учений или посвящения
43—57	Завершающие молитвы

Памятование качеств Будды

འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབང་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ།
བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མ་བྱེད་པ། སྐྱེས་བུ་འདུལ་པའི་ཁ་ལོ་བསྐྱར་བ། སྐྱེན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ།
སངས་རྒྱས་བཙེམ་ལྡན་འདས་ཏེ། འཕགས་པ་དགོན་མཆོག་གསུམ་རྗེས་སུ་བྱོན་པའི་མདོ་ནས།

Так есть. Будда, Бхагават, Татхагата, Архат,
Самьяksamбудда, Владелец Ведения и стоп,
Сугата, Знающий мир, Возничий, усмиряющий существ,
Непревзойденный, Учитель богов и людей — это Будда Бхагават.

Из Сутры памятования Трёх Драгоценностей

གུའ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་དམ་ཕྱི་ནང་གསལ་བའི་སྐྱབས་འགྲོ་ནི།

Сердечный обет — внешнее, внутреннее и тайное прибежище

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་

མ་སངས་རྒྱལ་ཅིན་པོ་ཆེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

རང་སེམས་སྟོང་གསལ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ཞེས་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ཆོས་རྒྱུ་བཀའ་ལྷ་པར་གནང་ནས་འདི་དགེ་སྟོང་བརྩོན་འགྲུས་བཟང་པོ་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ།

མཆན། །ལ་བྱིན་ཅིག་དེས་འཇམ་གླིང་གི་མི་ལ་བསྐྱགས་ནས།

།གནས་སྐྱབས་ནད་གདོན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་བསལ།

།ངན་སོང་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱེད་དོ་གསུངས་པ་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་ནོ། །དགེ་འོ།།

(Я и мои) матери, все разумные существа,
несчётные как небо, приходим за Прибежищем
к Гуру, Просветленному, Драгоценному.

В Будде, Дхарме и Сангхе принимаем Прибежище.

В Гуру, Дэве и Дакини принимаем Прибежище.

В пустоте и ясности собственного ума,
Дхармакае принимаем Прибежище.

Это передал Авалокитешвара через пятого Владыку Дхармы
гелонгу Цондру Зангпо (Тангтонгу Гьялпо). Для всех людей Земли произнесение
этого благословляет очищение всех обстоятельств, болезней и препятствий и
освобождает от дурных рождений. Да будет благо!

Прибежище

ནམ་མཁའི་གནས་སུ་ནམ་མཁའ་གང་བ་ཡི།
སྐྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚྭ་སྤྲུལ་དང་།
སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ།
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

К заполняющему все пространство неба
Собранию Гуру, Дэв и Дакинъ,
К Будде, Дхарме и Благородной Сангхе
Я и все скитальцы с почтением
приходим к Прибежищу.

Повтори 3 раза. Написал Лонгченпа.

Прибежище и Бодхичитта

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ།
བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།
བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱོར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

К Будде, Дхарме и Высшему собранию
Вплоть до достижения Просветления
я прихожу за Прибежищем.
Пусть благодаря заслуге
от деяний щедрости и других
Я стану буддой для пользы скитальцев.

Повтори три раза. Написал Атиша

Зарождении Бодхичитты

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་༥
ཡི་ནས་སངས་རྒྱས་ཡིན་པ་ལ༥
ཡིན་བར་ཤེས་པའི་བདག་ཉིད་དུ༥
བྱང་རྒྱལ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ༥

Я и все бессчетные разумные существа
Изначально являемся буддами.
Исходя из этого знания,
Я зарождаю помысел высшего Просветления.

Из тантры Дзокчен

Созерцание четырех безмерных

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། །སྤྱུག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
།སྤྱུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཆད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.

Да будут свободны от страдания и причины страдания.

Да не будут отделены от счастья без страдания.

Пусть пребывают в безмерной невозмутимости, свободной от обоих,
принятия и отвержения ближних и дальних.

Повтори три раза.

1—6	Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
7—12	Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
13—14	Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
15—28	Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
29—34	Практики в начале сессии
35—42	Перед началом учений или посвящения
43—57	Завершающие молитвы

Перед началом учений или посвящения

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི། Семь ветвей (накопления заслуг)

དོ་ཇི་སྟོབ་དཔོན་སངས་རྒྱལ་དཔལ།
དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
མཆོག་གསུམ་བསྟན་པའི་ཞིང་གྲུང་ལ།
གཉིས་མེད་ཡིད་གྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆི།
དངོས་འབྱུང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྤྱུལ་བའི།
དག་པའི་མཆོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།
དངོས་གྲུབ་ཐུབ་གཙོད་པའི་གོགས།
ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི།

Я простираюсь перед Ваджрным Учителем
И славными Буддами, пребывающими в трех временах.
Я прихожу за Прибежищем с недвойственным умом
К ставшим полем обучения, Трем Драгоценностям.
Молю принять эти чистые подношения,
Как реальные, так и воображаемые.
Раскаиваюсь во всех, без исключения, пороках и
Ошибках, пресекающих поток достижений.

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི། Семь ветвей (накопления заслуг)

སྤྱོད་གས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཚེས།
མ་ཆགས་སྤྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།
དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མེད།
རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།
བདེ་གཤེགས་དབང་ལྷན་སེམས་ཅན་ལ།
དགོས་པ་གསུམ་སྤྱིར་ལུས་འབྱུང་ལོ།
ཆོ་རབས་བསགས་པའི་དག་བ་ཀུན།
བསྐྱེད་ཏེ་བྱང་རྒྱུ་ཆེན་པོར་བསྐྱེད།

Сорадуюсь, практикуя непривязанность,
Дхарме, чистоте трех сфер и десяти направлений.
Зарождаю ум полного Просветления,
Четыре предела чистоты без загрязнений.
Подношу свое тело с тройной чистотой
Могущественным сугатам и бодхисаттвам.
Всю добродетель, собранную в веренице жизней,
Я посвящаю Великому Просветлению.

མཆོལ་འབུལ་བ་ནི། Подношение семичастного мандала

ས་གཞི་སྟོས་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམ།
རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཁྲུས་བརྒྱན་པ་འདི།
སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།
འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྟོད་པར་ཤོག།

Я подношу эту землю, окропленную
благовонной водой и усыпанную цветами,
Гору Сумеру, четыре континента,
украшенную солнцем и луной,
Представив как Поле Будды,
Чтобы все скитальцы насладились Чистой Землей.

ཨི་དྲི་གུ་རུ་ར་རྩ་མཆོལ་ཀའི་ནི་རྩུ་ཏ་ཡུ་མི།

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЬЯТАЯ МИ

ཚཱ་འཁོར་བསྐྱོར་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི། Просьба повернуть колесо учения

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།
སྒོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུར་།
ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།
ཚཱ་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།།

Согласно помыслам разумных существ и
В соответствии с их различными способностями,
Молю, поверни Колесо Дхармы
Великой и Малой, обычной и особой колесниц.

В перерывах между сессиями

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།
ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགུ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།
སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་རྒྱབས་འབྱུགས་པ་ཡི།
སྔོན་པའི་མཆོ་ལས་འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

སྐྱེས་རབས་ནས་སོ།

Благодаря этой заслуге да обрету всеведение,
Повергну врагов, недобродетели,
И освобожу скитальцев из океана становления
От бурных волн рождения, старости,
болезни и смерти.

Из Джатак

В перерыве сессии начитывания мантры

Последние слова тертона Тердак Лингпа

སྒྲུང་གྲག་རིག་གསུམ་ལྷ་སྒྲགས་ཆོས་སྐུའི་ངང་།
སྐྱེ་དང་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་གྲས་ཤིང་།
ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ན།
དབྱེར་མེད་སྤྱགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

ཅེས་འགྱུར་མེད་རྟོག་གིས་པའོ།

Явленное, слышимое и Ведение, три —
состояние божества, мантры и Дхармакайи;
Необъятность игры Измерений и Изначального Знания.
Пусть в практике великой глубокой и тайной йоги
Будет обретён единый вкус
как бинду нераздельного Ума!

Написал Гьюрме Дордже

В конце практики садханы Херуки

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག།
ཉི་ཅུ་ཀ་དཔལ་འབྱུང་བྱུང་ནས།།
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།
དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

Благодаря этой добродетели пусть я быстро
Осуществлю практику славного Херуки
И все скитальцы, как один, без исключения
Также достигнут этого уровня.

При практики других божеств «Херука» заменяется на соответствующее имя

В конце сессии Учений

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་།
བྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོང་སྟོད་ཅིང་།
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྒྱུ་གས་ནས།
དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་གོ་འཕང་སྟུར་ཐོབ་ཤོག།

В веренице жизней да не буду я отделён от
Святого Гуру, обретя достоинства Дхармы и
Качества уровней и путей полностью,
Да достигну я быстро состояния славного Гуру.

Завершающие молитвы

- 1—6 Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 7—12 Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
- 13—14 Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
- 15—28 Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже
- 29—34 Практики в начале сессии
- 35—42 Перед началом учений или посвящения
- 43—57 Завершающие молитвы

Общие посвящения заслуг и благопожелания

Благодаря этой заслуге да обрету всеведение,
Повергну врагов, недобродетели,
И освобожу скитальцев из океана становления
От бурных волн рождения, старости, болезни и смерти.

Благодаря этой добродетели, пусть все существа
Завершат накопление заслуг и мудрости
И обретут два святых Тела,
Происходящие от заслуг и мудрости.

Написал Нагарджуна

Драгоценная бодхичитта
У кого не появилась — да зародится,
У кого появилась — да не убудет,
Но все больше и больше развивается.

Пусть на земле вообще и в этой стране
Не услышат даже названий для недугов, голода, войн или других страданий;
Увеличатся святость, заслуга и процветание,
И постоянно пребудут превосходные удача и благополучие.

Написал Дуджом Ринпоче

Пусть (твёрдо) покоятся стопы Гуру, ставших славой Учения!
Пусть распространяются по всему миру Держатели Учения!
Пусть увеличиваются могущество и богатство покровителей Учения!
Пусть удача сопутствует долгому пребыванию Учения!

Да придет в мир Учитель.
Да сияет подобно свету солнца Учение.
Благодаря братскому согласию Держателей Учения
Да будет удача способствовать долгому пребыванию Учения.



Молитва о долгой жизни Ваджрного Гуру

ОМ АМАРАНИ ДЖИВАНТИЙЕ СВАХА

Явленное, но пустотное неразрушимое Ваджрное Тело Великого Блаженства,
Наделённое всеми знаками и признаками расцветшей юности,
Удивительная форма, нирманакая, умиротворяющая кого следует,
Да покоятся твёрдо стопы Ваджра неизменного Тела.

Слышимая, но пустотная беспрепятственная Ваджрная Речь,
Голос глубокой и тайной Дхармы, наделённый шестьюдесятью свойствами,
Самбхогакая, обучающая согласно способностям существ,
Да покоятся твёрдо стопы Ваджра беспрепятственной Речи.

Молитва о долгой жизни Ваджрного Гуру

Ведающий, но пустотный Ваджрный Ум за пределами рождения, прекращения и обитания,
Глубокое и ясное Изначальное Знание, Сфера возникновения всех дхарм,
Всеохватывающий Владыка, Дхармакая, сердце Победителя,
Да покоятся твёрдо стопы Ваджра безошибочного Ума.

Ты сияешь подобно солнцу Деяний в безбрежном небе,
Излучаешь благо и счастье без восходов и закатов,
От твоей высшей заботы расцветает лотосный сад учений для скитальцев,
Да длится твоё сияние океан кал্প!

Написал Царь Дхармы Тердак Лингпа

Молитвы о распространении Учения

Как единственный краткий путь всех Победителей
Восхваляют Высшую Колесницу, Великое Совершенство все Победители.
Да проникнет удачно во все направления до пределов Учение Победителя, —
(Школа) Старых переводов, традиция Падмасамбхавы, могущественного Победителя.

Великая традиция троих — Настоятеля (Шантаракшиты),
Учителя (Падмасамбхавы) и Царя Дхармы (Трисонг Дэцена)
Да распространится повсюду на трех уровнях Земли.
Пусть потоки (сознания) скитальцев не будут отделены
От Трех Драгоценностей и (обретут) благочестие в трех временах.

Написал Дуджом Ринпоче

Сокровищница самого сердца Учения всех Победителей,
Традиция Ваджра, Рождённого в лотосе, Могучего Победителя,
Путь острия великой тайны, изумительная корона Победителей,
Да будет распространяться подобно подлинному Победителю.

Несёт благословение речи Дешек Лингпа.

Да распространится во всех мирах учение,
Переданное из Чамары, тайной земли Падмасамбхавы,
В Катхок, Высшую небесную обитель на земле,
Опору Страны снегов, Тибета, Ваджрный Трон.

Написал тертон Джикмэ Дордже.

Дхарма Лотосной Сути Сердца, глубокое терма
Дродула Лингпы, хранителя сокровища трех разделов и девяти пространств
Традиции ранних переводов Падмы, могучего Победителя,
Да распространится во всех пределах Земли!

Написал тертон Джикмэ Дордже.

Особая молитва о распространении учения тайной Мантры

НАМО Силой истины Трёх Драгоценностей и Трёх Корней
Удивительное Учение Гухьямантры Ваджраяны
Пусть распространится и процветает во всех пределах.
Пусть все скитальцы живут в покое и счастье.

Так, у скитальцев, бывших моими матерями во всех обстоятельствах,
Пусть потоки ума созреют, чтобы соответствовать Дхарме,
Пусть они без промедления вступят на путь Махаяны.
Пусть всё встречающееся исполнится смысла, и будут естественно осуществлены два блага.

По просьбе ламы Пема Дудул записал Бесстрашный (тертон Джикмэ Дордже)

Особое благопожелание Лонгченпы

Во всех жизнях, где бы я не родился,
Пусть обрету семь качеств высшего состояния.
Сразу после рождения, повстречав Учение,
Пусть получу свободу осуществлять (его) подлинно.
Тогда, радуя святого Гуру,
Пусть я стану практиковать Учение день и ночь.
Постигнув Учение, а затем исполнив его сущностный смысл,
Пусть я пересеку океан существования в этой жизни.
Тщательно объясняя святую Дхарму в миру,
Пусть я никогда не устану работать на благо других.
Благодаря великому потоку безграничного
и беспристрастного блага для других,
Пусть все, как один, обретут Просветление!

Джигме Лингпа. Вступление в обитель всеведения

Перед Гуру — источником океана достижений, Тремя Драгоценностями и бодхисаттвами, склоняюсь и прихожу к Прибежищу. Молю, ниспошлите поток благодати.

Начиная с моего человеческого рождения, пусть во всех жизнях я обрету драгоценное человеческое тело со всеми восемнадцатью свободами и преимуществами и покорюсь Достопочтимому Гуру, обладающему всеми Достоинствами!

Укрощая поток (своего ума) посредством изучения, размышления и медитации — источника всех высших достижений и несомненного блага, да смогу я следовать драгоценному Учению Победителя!

Пусть в потоке (моего ума) естественной силой зародится корень вступления на путь Дхармы — отречение и четыре обращающие ум мысли, и я увижу в делах бескрайнего Круговорота темницу и огненную пропасть!

Пусть я обрету уверенность в неизбежности закона плода кармы и прилеплюсь к самой малой добродетели, отбравшись от малейшей недобродетели. Да не подчинюсь я препятствиям к достижению Просветления, неудачным обстоятельствам места, окружения, мирским отвлечениям и другим, и пусть под защитой Трёх Драгоценностей я буду тренироваться на пути трех видов личности.

Пусть я избегу сомнений в Святом Гуру великой доброты, который есть сущность собрания всех сугат, и ложных взглядов на Гуру, как на обычного человека, находясь рядом с ним, но буду воспринимать его как подлинного Будду!

Благодаря этой силе пусть четыре уполномочивания указующих примеров приведут к зрелости трое моих врат и я вступлю на подобный ущелью путь превосходной Ваджраяны!

Пусть благодаря обретению пути соединения молитвы и преданности передача Мудрости указанного смысла войдёт в меня, и моё понимание станет подобным небу!

Пусть я осуществляю практику зарождения Маха-йоги, познаю сосуд и содержимое как три мандалы и пройду четыре уровня Хранителей Знания, подобно Сынам Победителя Падмакаре и Вималамитре!

Пусть я осуществляю практику Агамы Ану-йоги, мысли цепляющиеся за самсару и нирвану, очистятся и завершаться в сущности недвойственности блаженства и пустоты, и я обрету правомочность в чистой земле, совершенно расположенной Акаништхе!

Пусть я осуществляю практику Великого Совершенства Ати-йоги, все обусловленные явления исчерпаются в Пространстве дхарматы, и я освобожусь в Юное Тело в Сосуде, подобно Хранителю Знания Гарапу Дордже!

Говоря кратко, пусть я начну с обетов поведения бодхисаттвы, и все деяния моих трех врат, что бы я ни делал, принесут благо всем разумным существам, моим родителям!
Во все времена, в любых обстоятельствах, да не возникнет в (моем) уме даже на миг противное Святой Дхарме намерение, соответствующее мирскому!

Даже если под влиянием подавляющей силы кармы и привычных наклонностей обратное намерение возникает, да не суждено ему будет осуществиться!
Ради блага других пусть я бесстрашно отдам даже тело и жизнь, подобно юному Сиддхартхе!

Пусть я достигну уровня естественного завершения двойного блага и обрету мощь деяния
десяти сил и четырех бесстраший, став способным всколыхнуть до дна океан трех сфер
Круговорота!

Все Победители и их Сыновья дали обещание совершать всё необходимое, чтобы
полностью осуществить подобные благопожелания, если они свободны от привязанности.

Перед всеми Видящими, изрекшими истину, простираюсь!

ОМ ДАРЕ ДАРЕ БАНДАРЕ БАНДАРЕ СВАХА
ДЗАЯ ДЗАЯ СИДДИ СИДДИ ПАЛА ПАЛА
А А ХА ША СА МА
МАМА КОЛИН САМАНТА

Да увеличится сила добродетели!
Да возрастет мощь благопожеланий!
Да рассеются быстро пороки!

Сарва Мангалам!

